



Avant le déluge

Un monde sans pitié

La paracha Berechit se termine sur la description de l'humanité à l'époque de Noé. Ici la violence règne de manière générale et la civilisation aboutit à un échec total de fraternité. Seul Noé (Noa'h) se distinguera en préservant les valeurs morales.

L'arche de Noé. Fresque du XIII^{ème} siècle.

בראשית פרק ו

(ה) וַיֵּרָא יְקֹוֹק כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בְּאָרֶץ וְכָל יֵצֵר מַחְשְׁבַת לְבוֹ רַק רָע כָּל הַיּוֹם:
 (ו) וַיִּנְחַם יְקֹוֹק כִּי עָשָׂה אֶת הָאָדָם בְּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל לְבוֹ:
 (ז) וַיֹּאמֶר יְקֹוֹק אֲמַחֶה אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה עַד רֶמֶשׂ וְעַד עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתָם:
 (ח) וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְקֹוֹק:

אבן עזרא

(ו) וינחם ד' ידוע כי לא אדם הוא להנחם, רק דברה תורה כלשון בני אדם, כי המשחית מה שעשה יראה שניחם, וטעם ויתעצב אל לבו, הפך ישמח ד' במעשיו (תה' קד, לא), כי טוב בעיניו שיקבלו נבראיו חסדיו.

Genèse chapitre 6

- 5- L'Éternel vit que les méfaits de l'homme se multipliaient sur la terre, et que le produit des pensées de son cœur était uniquement, constamment mauvais ;
- 6- Et l'Éternel regretta d'avoir créé l'homme sur la terre, et il s'affligea en lui-même.
- 7- Et l'Éternel dit: "J'effacerai l'homme que j'ai créé de dessus la face de la terre; depuis l'homme jusqu'à la brute, jusqu'à l'insecte, jusqu'à l'oiseau du ciel, car je regrette de les avoir faits.
- 8- Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel.

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Et l'Éternel regretta: Il est connu qu'il n'est pas homme pour se raviser, seulement la Tora parle comme le langage des hommes; car celui qui détruit ce qu'il a fait ressemble à quelqu'un qui se ravise. Quant à l'expression "il s'affligea en lui-même", elle s'oppose à l'expression "l'Éternel se réjouit de Ses œuvres" (Ps 104, 31), c'est-à-dire qu'il est bon aux yeux de l'Éternel que Ses créatures reçoivent Ses bontés.

Note

Pour ibn Ezra, l'anthropomorphisme "Il s'affligea en lui-même" renvoie à la rigueur divine, alors que l'expression des Psaumes renvoie à la bonté divine.